

承租樂融軒單位申請書 **Rental Application For Harmony Place**

本人現按以下租賃條款申請承租以下樂融軒長者住宅單位:

I offer to rent the following Premises in accordance with the terms and conditions set out below:

申請人資料 **Applicant Particulars**

有意承租人姓名:	_____ (中文)
Name of Intended Tenant:	_____ (English)
身份証號碼 HKID No.:	_____ ()
出生日期 Date of Birthday:	_____年_____月_____日
通訊地址:	_____
Correspondence Address:	_____
電話號碼 Tel. No.:	(手提 Mobile) _____ (住宅/公司 Res./Office) _____

有意承租之樂融軒單位 **Flat intend to be rented at Harmony Place**

有意承租單位 Leased Premises:	樂融軒 Harmony Place _____(樓 Floor) _____(室 Flat)
承租年期 Lease Term:	2 年 year(s) 由 from _____ 至 to _____
每月租金 Monthly Rent:	\$ _____ per month (租金已包括管理費、差餉及地租 Rent includes Management Fee, Government Rates and Government Rent)
按金、上期租金及釐印費 Rental Deposit, Advance Payment and Stamp duty:	港幣 HK\$ _____ 元 銀行本票號碼 Cashier Order: _____ (本票抬頭: 香港房屋協會/Hong Kong Housing Society)

聲明、授權及簽署 **DECLARATION, AUTHORIZATION AND SIGNATURE**

請細閱後簽署

本人聲明申請表格內所填報的資料真確無訛。

本人明白香港房屋協會(下稱房協)就本人之申請有絕對審批和接受的權力。

本人明確知悉此承租申請書下之要約具有法律約束力，本人在提交本申請書後不得取消或撤回本申請，代價為本申請將會與其他按照規則及時限提交的申請一同被房協處理及考慮。本人將在房協以書面通知本人接受本申請後十四(14)天內簽署並送回房協的標準格式正式租約(已給予本人閱覽)，不得改動任何條款。倘若本人在簽署本承租申請書後，因為任何原因未有依照上述日期於十四(14)天內(日期時間為重要條款)簽署並送回正式租約，房協有權終止雙方協議，及沒收一筆為數三(3)個月租金的款項(由申請人已繳付的按金及上期租金扣除)，但不影響房協向本人追討任何因本人未能履行本承租申請書而導致之一切損失的權利，房協並有權將上述物業以其決定的條款及方式另行出租而毋須作任何通知。

I hereby declare that all the information given above is true to the best of my knowledge.

I acknowledge that Hong Kong Housing Society (hereinafter referred to as "the Society") has the absolute discretion in considering and accepting of my application.

In consideration that my application will be processed and considered by the Society along with all other timely and conforming applications, I understand and agree that this offer is legally binding and I shall not be entitled to revoke or withdraw this offer after I have submitted this Application Form to the Society. I shall sign and return to the Society its standard form formal Tenancy Agreement (which has been provided to me for perusal) without any amendment within 14 days after the Society has notified me in writing that this offer is accepted by the Society. If for any reason I shall fail to sign and return the standard form formal Tenancy Agreement within 14 days as aforesaid (time shall be of the essence), the Society shall be entitled to terminate the agreement between the Society and me and forfeit a sum equivalent to 3 month's rental out of the security deposit and advance payment so paid but without prejudice to the right of the Society to claim from the Applicant for any further damages it may suffer over and above the said forfeited sum, and the Society shall have the right to let out the above Premises on such terms and manner as the Society may in its absolute discretion think fit without further notice.

收集個人資料聲明

收集個人資料目的

閣下提供的個人資料，房協會用作以下用途：

- (1) 作為房協處理一切有關申請樂融軒長者出租單位的用途；
- (2) 作為房協處理一切有關租客紀錄的用途。

提供個人資料是出於自願。如果你不提供充份的資料，房協可能無法處理你的申請。在審批期間，所提供的資料若有任何變更，請即時通知本會。

查閱/查詢個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》第 18 及 22 條及附表 1 第 6 項原則所述，你有權查閱及更改 閣下所提出的個人資料。

Notification of Personal Data Collection

Purpose of Collection

The personal data provided by applicants to the Housing Society will be used for the following purpose:

- (a) For processing application of tenancy of Harmony Place;
- (b) For processing our record.

The provision of personal data to the Housing Society is on a voluntary basis. If the applicant does not provide sufficient personal data, the Housing Society may not be able to process his/her application, and this may result in rejection of the application. The applicant should ensure that the information provided is accurate and true. If there are any changes in the information provided, please notify the Housing Society immediately.

Access to Personal data and Enquiries

In accordance with Section 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Ordinance, you have a right of access and correction to the personal data you provide.

申請人簽署 **Signed by Applicant:** _____ **日期 Date:** _____

請將填妥申請表格連同身份證明文件、承諾書及本票/支票，親身遞交「香港房屋協會」租務組。Please send this application form together with proof of the identity of applicant(s), undertaking letter and cashier order/ cheque in person to commercial leasing team of "Hong Kong Housing Society".

本申請表之中文譯本僅供參考之用。如有爭議，以英文版本為準。The Chinese translation of this Application Form is for reference only and the English version thereof shall prevail in case of inconsistency.